

**BURKINA FASSO/ BURKINA FASSO
VIETNAMEZĂ/ POÈME VIETNAMIEN**

Andrei - Paul CORESCU
Universităte « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie

Burkina Fasso	Burkina Fasso (autotraduction)
Burkinabeu, burkinabee Sub baobab boltind bordee, Tot bombănind în bambara Ba el, ba ea, ba baba Bâ.	Burkinabé, Burkinabée Sous le baobab font leur foyer ; Ils bougonnent tous en bambara Lui, elle et la mère Bâ baba.
Bantu, ba tu, ba eu, ba el Bem bragă brună în Sahel, Bălăbănind burzuluiți Balerci, butelci – buzunăriți.	Babil bantou !... Buvons la belle Bibine brune du Sahel ! Bringuebalants, trouvons l' bonheur Dans les bonbonnes des buveurs !
Lin litosfera lăm lungit, Lăsând libații-n laterit, La lume licărind licoarea Lucrând să lecuie langoarea.	Lavons la terre latéritique De nos libations ludiques, Louant la luisante liqueur Qui calme, dit-on, la langueur.
La Ouagadougou om sfânt Omar Oprește-orbește din orar Orașul ocru ocrotit, Ornicul din orniciit. Morală : <i>Limba de prin Burkina Fasso Se cam burkinuie, da' las-o !...</i>	A Ouagadougou, l'homme saint Omar, Obligé de son œil hagard La ville ocre à obtempérer L'horloge à ne pas osciller. Morale : <i>La langue du Burkina Fasso Est telle une bourre- ce qui n'est pas sot !</i>

<p style="text-align: center;">Vietnameză</p>	<p style="text-align: center;">Poème vietnamien (autotraduction)</p>
<p>Pornit din golful sfânt Along Pe-o mică joncă asiatică, Am navigat înspre Mekong, Pe Marea Chinei, înspumată.</p>	<p>Depuis la baie sacrée d'Along Sur une frêle jonque à trois mâts, Nous fîmes voile vers le Mékong, En Mer de Chine, au calme plat.</p>
<p>La bord, cu înțeleptul Song Vorbeam de delta-ntortocheată, Dar el zâmbea, jucând mah- jong, Și-mi tot spunea : „ - Curând...o fată...”</p>	<p>A bord, avec le sage Song, On parlait du tortueux delta ; Souriant, il jouait au mah-jong Et me disait: „ - Une fille viendra...”</p>
<p>Eu nu-l credeam, dar ca un gong Inima mea bătu pe dată, Când mi-a căzut apoi cu...trong O vietnameză fără' de pată.</p>	<p>Je m'en moquais, mais, tel un gong, Bientôt, mon jeune cœur vibra, Lorsque, devant ma case oblongue, Une belle annamite passa.</p>
<p>Acum, purtând un fin sarong Și pălărie țuguiată, Culeg orez cu tribul Mong Și o iubesc pe asiatică.</p>	<p>Maintenant, portant un fin sarong Et un chapeau pointu – oui – da ! - Je cueille le riz avec les Mong Et j'aime l'asiatique qui m'envoûta...</p>